

Child-Friendly JT

The right of minors to information,
translation and interpretation in
criminal proceedings

Development of child-friendly
justice tools



Informativni letci: Prava djece u kaznenom postupanju

The 'Child-Friendly JT' projekt iznjedrio je **šest letaka** – tri za djecu i još tri namijenjena njihovim roditeljima ili skrbnicima – **s informacijama o pravima djece koja su osumnjičena ili optužena u kaznenom postupku.**

U letcima se navode prava djece vezana za tri faze kaznenog postupka – uhićenje, suđenje i pritvor/istražni zatvor.

Cilj ovog alata je omogućiti djeci koja se nalaze u nekoj od navedenih faza kaznenog postupka da nauče o svojim pravima, što im može pomoći da **ostvare svoje pravo na razumijevanje i sudjelovanje u postupku.**

Letci su jako dobar komunikacijski alat jer su:

- pisani na **razumljivom jeziku**, kojim se izbjegava pretjerana uporaba stručne terminologije i prilagodljivi su stupnju zrelosti djece.
- dostupni u jednostavnom i praktičnom formatu te ih djeca, kao i njihovi roditelji ili skrbnici, mogu koristiti tijekom trajanja kaznenog postupka.
- dostupni na 24 službena jezika država članica Europske unije, kao i na arapskom, kineskom i ruskom. Ovim se promoviraju prava djece na prijevod i tumačenje u kaznenom postupku i olakšava se njihovo učinkovito sudjelovanje u procesu.
- Za pristup letcima na bilo kojem od 27 navedenih jezika, kliknite na:

www.fundaciondiagrama.es/m/child-friendly-jt/leaflets

<p>● LETTER OF RIGHTS FOR CHILDREN</p> <h2>KNOW YOUR RIGHTS!</h2> <p>If you are arrested</p>  <p>If the police have arrested you because they believe you have committed a crime, you have the right to be given clear and detailed information on your rights.</p> <p>The following leaflet will explain these rights to you</p>	<p>● CARTA DE DERECHOS DE MENORES DE EDAD DIRIGIDA A MADRES, PADRES, TUTORES O TUTORAS LEGALES</p> <h2>¿CONOCE LOS DERECHOS DE TU HIJO O HIJA!</h2> <p>Si está detenido o detenida</p>  <p>Si tu hijo o hija ha sido detenido o detenida por la policía porque sospecha o cree que ha cometido un delito, tiene derecho a que le informen clara y detalladamente sobre cuáles son sus derechos. Tú puedes ayudarle a entenderlos.</p> <p>A continuación te los explicamos</p>	<p>● LA COMUNICAZIONE DEI DIRITTI PER I MINORI</p> <h2>CONOSCI I TUOI DIRITTI!</h2> <p>Se sei sottoposto/a a processo penale</p>  <p>Se le autorità giudiziarie sospettano o ritengono che tu abbia commesso un reato e avviano un processo penale contro di te, hai il diritto di ricevere informazioni chiare e dettagliate sui tuoi diritti.</p> <p>Il seguente opuscolo ti spiegherà quali sono questi diritti</p>
<p>● ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ПРАВАТА НА ДЕТЕТА, РАЗЪСНЕНИ НА ТЪХНИТЕ МАЙКИ, БАЦИ ИЛИ НОСИТЕЛИ НА РОДИТЕЛСКИ ПРАВА</p> <h2>ЗНАЙ ПРАВАТА НА ДЕТЕТО СИ!</h2> <p>Ако то отива на съд</p>  <p>Ако съдебните власти подозират или вярват, че детето Ви е извършило престъпление и откритият наказателно производство срещу него/нея, детето Ви има право да получи ясна и подробна информация за правата си. Вие можете да помогнете на детето си да ги разбере.</p> <p>Тази брошура ще Ви разясни какви са тези права</p>	<p>● ΕΓΓΡΑΦΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ</p> <h2>ΓΝΩΡΙΣΕ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΟΥ!</h2> <p>Αν είσαι σε πριν πας δικαστήριο (προδικαστική κράτηση)</p>  <p>Αν οι νομικές αρχές έχουν εύλογη υποψία ή πιστεύουν ότι έχεις διαπράξει κάποιο ποινικό αδίκημα και είσαι σε προσωρινή κράτηση πριν τη δίκη, έχεις το δικαίωμα να λάβεις σαφείς και λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματά σου.</p> <p>Στο παρακάτω φυλλάδιο αποτυπώνονται αυτά τα δικαιώματα</p>	<p>● OBAVI JEST O PRAVIMA DJECE, OBJASNJENA NJIHOVIM MAJKAMA, OCEVIMA I LI SKRBNICIMA*</p> <h2>UPOZNAJTE SE SA PRAVIMA SVOG DJETETA!</h2> <p>Ako je u pritvoru/istražnom zatvoru</p>  <p>Ako nadležna tijela sumnjaju ili vjeruju da je Vaše dijete počinilo kazneno djelo i adluče ga zadržati u pritvoru/istražnom zatvoru, ono ima pravo na jasne i detaljne informacije o svojim pravima. Vi mu možete pomoći da ih razumije.</p> <p>Ovaj letak će Vam objasniti ta prava</p> <p><small>* Djete u letku, bilo da se otkazuje u matku, jemski ili krovnoj mami, odnosi se kao nosilac na svo stabe</small></p>



Co-funded by the
Justice Programme of
the European Union

Sadržaj ovog biltena predstavlja samo stavove autora i za njih je odgovoran isključivo on. Europska komisija ne prihvaća nikakvu odgovornost za korištenje navedenog sadržaja.